

هفت به یکهر نزامی  
(هفت پیکر حکیم نظامی گنجه ای)

جمال الدین ابومحمد الیاس بن یوسف بن زکی  
متخلص به نظامی

شاعر و مترجم: سیاوش لطفی کار

نشر

نشر زاگرو

llamzagro@gmail.com

۱۴۰۱ هجری خورشیدی

نشانی انتشارات زاگرو: ایلام، خیابان اشرفی اصفهانی، کوچه سوم، پلاک ۲۱۷ کدپستی: ۶۹۳۱۸۵۸۳۱۵  
تلفن: ۳۳۳۳۳۳۱۸ -۰۴ llamzagro@gmail.com - habibmahmoodian@yahoo.com

سرشناسه: نظامی، الیاس بن یوسف، ۵۳۰؟ - ۶۱۴؟ ق.  
عنوان قراردادی: هفت پیکر نظامی؛ کردی  
عنوان و نام پدیدآور: هفت په‌تکه‌ر نزامی =  
هفت پیکر حکیم نظامی گنجه‌ای / جمال‌الدین ابومحمد الیاس بن یوسف بن زکی  
متخلص به نظامی؛ شاعر و مترجم سیاوش لطفی کار.  
مشخصات نشر: ایلام: زاگرو، ۱۴۰۱.  
مشخصات ظاهری: ۲۳۳ص.  
شابک: ۲-۳۷ - ۷۹۳۱ - ۶۲۲ - ۹۷۸  
وضعیت فهرست نویسی: فیبا  
یادداشت: زبان: کردی.  
عنوان به زبان دیگر: هفت پیکر حکیم نظامی گنجه‌ای.  
موضوع: شعر فارسی -- قرن ۶ق. -- ترجمه شده به کردی  
Persian poetry -- 12th century -- Translations into Kurdish : موضوع  
شناسه افزوده: لطفی کار، سیاوش، ۱۳۲۴؛ مترجم  
رده بندی کنگره: ۵: ۵۱۳۲ PIR  
رده بندی دیویی: ۸۱۶/۲۲/۱۶۸  
شماره کتابشناسی ملی: ۸۶۱۵۰۷۳  
اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیبا



ناشر: زاگرو- ایلام- خ اشرفی اصفهانی: کوچه‌ی سوم،

---

هفت پیکر نظامی  
شاعر: سیاوش لطفی کار  
ویراستار: نعمت‌الله داودیان  
بها: ۱۹۰,۰۰۰ تومان  
طرح جلد: لیلا دهبالایی  
شمارگان: ۱۰۰۰ جلد

۸	.....	مقدمه ناشر
۹	.....	راهنمای تشریحی رسم الخط کُردی
۱۱	.....	جدول حروف کُردی به همراه با معادل فارسی و تلفظ لاتین
۱۴	.....	شور ووع داستان
۱۶	.....	سازین قسر خورنهق تهوهسوت بههرام
۲۰	.....	سفته خورنهق و گوم بۆین نوعمان
۲۳	.....	شکار کردن بههرام و نیشانه گرتن گوورهیل
۲۵	.....	بههرام و کوشتن گوور و شیر وه یهئ تیر
۲۶	.....	کوشتن ئیژدهها نوو پیتا کردن گهنج تهوهسوت بههرام
۳۰	.....	بههرام و دیین سوورته ههفت پهنکه ده کاخ
۳۲	.....	باخهوه بۆین بههرام ده مردن باوگ
۳۵	.....	لهشکه کیشان بههرام وه ئیران
۳۷	.....	نامهئ پادتشای ئیران وه بههرام گوور
۴۰	.....	جوواو بههرام وه نامهئ ئیرانیهیل
۴۷	.....	بههرام و بردن تاج ده بهین شیریهیل
۴۸	.....	وه تهخت نیشتن بههرام گوور
۴۹	.....	خوتبهئ عهدل وه نام بههرام گوور
۵۰	.....	شیههئ پاتشائی بههرام
۵۲	.....	هشک سائی و مروته بههرام وه مردم
۵۵	.....	داستان بههرام وهرد کهنیز خوهئ
۵۹	.....	مهشوههت کهنیز وهرد سهرههنگ نهرا میهمانی شا
۶۰	.....	میهمانی سهرههنگ ده بههرام گوور

- ۶۵ ..... له‌شکهرکیشان خاقان چین نه‌را جه‌نگ وهرده به‌هرام
- ۷۰ ..... عه‌تاو خه‌تاو به‌هرام وهرده سه‌ران له‌شکهر
- ۷۵ ..... به‌هرام و خواسن دقه‌ت پاتشایل هه‌فت ثقلیم
- ۷۶ ..... به‌زم به‌هرام ده زمسان ئوو سازین هه‌فت گونبه‌د
- ۸۱ ..... ده چگ‌وونگی هه‌فت گونبه‌د
- ۸۲ ..... نیشتن به‌هرام ده پرووژ شه‌مه ده گونبه‌د سه
- ۸۳ ..... نه‌فسانه
- ۱۰۸ ..... نیشتن به‌هرام ده پرووژ په‌نشه‌مه ده گونبه‌د زهرده
- ۱۰۹ ..... نه‌فسانه
- ۱۲۰ ..... نیشتن به‌هرام ده پرووژ دوشه‌مه ده گونبه‌د سه‌وز
- ۱۲۰ ..... نه‌فسانه
- ۱۳۲ ..... نیشتن به‌هرام ده پرووژ سه‌شه‌مه ده گونبه‌د سورخ
- ۱۳۳ ..... نه‌فسانه
- ۱۴۸ ..... نیشتن به‌هرام ده پرووژ چوارشه‌مه ده گونبه‌د فیرووز ره‌نگ
- ۱۴۹ ..... نه‌فسانه
- ۱۷۱ ..... نیشتن به‌هرام ده پرووژ په‌نج‌شه‌مه ده گونبه‌د قرمز که‌م‌ره‌نگ
- ۱۷۲ ..... نه‌فسانه
- ۱۹۰ ..... نیشتن به‌هرام ده پرووژ جومه‌ده گونبه‌د سفید
- ۱۹۰ ..... نه‌فسانه
- ۲۰۶ ..... باخه‌وهر بۆین به‌هرام ده له‌شکهرکه‌شی خاقان چین ده‌فه‌ئی دوم
- ۲۱۱ ..... په‌ن گرتن به‌هرام ده شووان
- ۲۱۵ ..... بازخواست کردن به‌هرام ده وه‌زیر سته‌مکار
- ۲۱۷ ..... شاکی نه‌وه‌ل ده وه‌زیر
- ۲۱۷ ..... شکایه‌ت مه‌زلووم دوم ده وه‌زیر سته‌مکار
- ۲۱۹ ..... شکایه‌ت مه‌زلووم سیتیم ده وه‌زیر سته‌مکار

## مقدمه ناشر

داستان هفت پیکر (یا بهرام‌نامه یا هفت‌گنبد،) یکی از منظومه‌های جمال‌الدین ابومحمد الیاس بن یوسف بن زکی متخلص به نظامی گنجه‌ای (گنجوی)، شاعر و داستان‌سرای ایرانی و پارسی‌گوی قرن ششم هجری است. این منظومه آمیزه‌ای از جنبه حماسی و غنایی است، بدین معنی که بخش هفت‌گنبد تماماً دارای روح غنایی و تخیل رمانتیک است، ولی بخش تاریخی گونه، اگرچه سعی شاعر بر ترسیم چهره‌ای حماسی برای بهرام بوده، آمیزه‌ای از جنبه حماسی و عناصر غنایی است.

منظومه هفت‌پیکر نظامی مجموعه‌ای است از داستان‌های زندگی بهرام گور؛ که با نام‌های هفت‌گنبد و بهرام‌نامه هم شناخته می‌شود. این مجموعه در قالب ۵۱۳۰ بیت تدوین شده است. منظومه هفت‌پیکر نظامی با ایستادگی در توحید و ستایش یزدان آغاز می‌شود و با داستان بهرام و هفت‌گنبد استمرار می‌یابد. داستان هفت‌پیکر نظامی گنجوی را می‌توان در شمار ادبیات غنایی فارسی قلمداد نمود که با تلاش آقای حاج سیاوش لطفی کار شاعر کردی‌سرای ایلامی، به کردی ایلامی منظوم شده است. این شاعر ایلامی، به دلیل علاقه‌ی وافر به حفظ فرهنگ و داستان‌های ایرانی، توانسته است این مجموعه را همانند سایر آثار خود در قالب اشعار کردی ایلامی بسراید و به هموطنان با فرهنگ ایران زمین تقدیم نماید. این کتاب ارزشمند با همکاری و کوشش آقای نعمت‌الله داودیان شاعر و ادیب ایلامی با خط و کتابت کردی ایلامی ویراستاری، فصل‌بندی و در نهایت تدوین شده است. انشاءالله این اثر به عنوان گامی در جهت معرفی فرهنگ غنی زبان و ادبیات کردی مورد توجه خوانندگان عزیز قرار گیرد. انتشارات زاگرو با افتخار تلاش این شاعر فرهیخته ایلامی را که در جهت نشر فرهنگ، زبان و ادبیات کردی ایلامی فعالیت نموده، ارج می‌نهد.

مدیر انتشارات زاگرو  
دکتر حبیب‌اله محمودیان  
ایلام: ۱۴۰۱